

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT



12-6-1975

N^o 3080/I/P
31/GDN

[REDACTED]

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer U bijgaand een afschrift te laten ge-
worden van een advies van de verenigde vergadering van de afdelingen
van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, (dossier nr. 3080/I/P).

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

[REDACTED]

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

VERENIGDE VERGADERING VAN DE AFDELINGEN
ZITTING VAN 10 APRIL 1975

AANWEZIG : de heer [REDACTED], voorzitter

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter
de heren [REDACTED]
vaste leden

Franse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter
de heren [REDACTED] vaste leden
de heer [REDACTED], plaatsvervangend lid

Secretarissen : de heer [REDACTED], wnd. inspecteur-generaal
de heer [REDACTED] inspecteur-generaal

Nr. 3080/I/P

CS.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op het verzoek van 7 april 1970 waarbij de
Minister van Buitenlandse Zaken de Commissie om advies verzocht i.v.m.
de juridische aard en het taalstelsel van

1. de vaste vertegenwoordiging van België bij de Europese gemeenschappen ;
2. de vaste vertegenwoordiging van België bij de Raad van het Noord-Atlantisch pakt ;
3. de vaste vertegenwoordiging van België bij de internationale economische conferenties.

./.

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de bedoelde vaste vertegenwoordiging zowel volgens de conventie van Wenen betreffende de diplomatieke betrekkingen, als volgens het Organiek Reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, wel degelijk zendingen zijn die zijn gelijkgesteld met diplomatieke zendingen, alhoewel zij in feite zijn gevestigd in België, en meer bepaald in Brussel-Hoofdstad ;

Overwegende dat hun opdracht bestaat in het uitvoeren van de onderrichtingen verstrekt door het hoofdbestuur ; dat die drie zendingen zijn gevestigd te Brussel waar de centrale diensten zich bevinden ; dat het contact met het Belgisch publiek tot stand komt op het vlak van de centrale diensten en niet op dat van de zendingen zelf ; dat het hoofdbestuur opdrachten geeft aan de zendingen die ze moeten uitvoeren ; dat die zendingen dus uitsluitend omgang hebben met elkaar en respectievelijk met de N.A.V.O., de E.E.G. en de V.N.-Commissie voor Samenwerking en Ontwikkeling ;

Overwegende dat de ambtenaren waaruit die vertegenwoordigingen zijn samengesteld zowel ambtenaren van de carrière buitenlandse dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken zijn als ambtenaren van het hoofdbestuur (cfr. K.B. van 14 januari 1954) ; dat de ambtenaren van andere ministeries als Landsverdediging, Financiën, Economische Zaken, ofwel een rechtstoestand hebben geregeld bij K.B. van 13 november 1967 ofwel een rechtstoestand die kan worden gelijkgesteld met die van de ambtenaren die uitdrukkelijk door hun Ministerie bij de onderscheiden internationale instellingen zijn gedetacheerd ;

Overwegende dat de minister van Buitenlandse Zaken in zijn brief van 7 april 1970 drie oplossingen naar voren brengt, in verband met het probleem van het taalstelsel dat voor die vertegenwoordigingen toepasselijk is :

1. Die vertegenwoordigingen beschouwen als centrale diensten in de zin van de S.W.T. (art. 39 tot 43).
2. Die vertegenwoordigingen beschouwen als uitvoeringsdiensten waarvan de zetel is gevestigd in Brussel-Hoofdstad.
3. Toepassing van art. 47 der S.W.T., dat de in het buitenland gevestigde diensten betreft.

Overwegende dat de hypothese volgens welke de vaste vertegenwoordigingen centrale diensten zijn, onmiddellijk moet worden uitgesloten ; dat uit de parlementaire werkzaamheden immers blijkt dat de centrale diensten moeten worden beschouwd als diensten die richting- en leidinggevend werken, en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt (cfr. verslag van de Commissie van Binnenlandse Zaken, Kamer van Volksvertegenwoordigers, 331 (1961-1962 nr. 27) ; dat die definitie in geen geval op de vertegenwoordigingen van toepassing is, aangezien zij belast zijn met het uitvoeren van de onderrichtingen die hun door het hoofdbestuur worden verstrekt ;

Overwegende, wat de tweede hypothese betreft, dat de volgende wezenlijke verschillen bestaan tussen de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad is gevestigd en de in het buitenland gevestigde diensten: de ambten van het geheel der in het buitenland gevestigde diensten worden op numerieke gelijke wijze en op alle trappen van de hiërarchie verdeeld tussen beide taalrollen ; daarentegen wordt het aantal betrekkingen dat in de uitvoeringsdiensten voor de trappen 3 tot 12 aan beide kaders wordt toegekend, door de Koning vastgesteld, terwijl de betrekkingen van directeur en daarboven, op numeriek gelijke wijze worden verdeeld ; in de uitvoeringsdiensten dienen de ambtenaren de tweede taal niet te kennen, behoudens wat is voorgeschreven voor de toetreding tot het tweetalig kader, voor de tweetalige adjunct en, eventueel, mits de Commissie daarover gunstig adviseert, voor bepaalde betrekkingen die wegens hun aard een speciale taalkennis vergen ;

Overwegende dat de ambtenaren van de carrière buitenlandse dienst en van de Kanselarijloopbaan, krachtens artikel 47, § 5, 2de lid (S.W.T.) en de artikels 6, 5de lid, en 44 van het K.B. van 24/4/56 tot vaststelling van de toestand van de ambtenaren van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor een examencommissie samengesteld door het V.W.S., het bewijs moeten leveren dat zij van de tweede taal een aan hun functie aangepaste kennis bezitten ;

Overwegende dat die vertegenwoordigingen, indien zij worden gelijkgesteld met uitvoeringsdiensten met zetel te Brussel-Hoofdstad, onmogelijk naar het buitenland zouden kunnen worden verplaatst aangezien zij zouden bezet zijn met ambtenaren die, met uitzondering van het tweetalig kader, geen enkele kennis van de tweede taal bezitten, terwijl artikel 47 voorschrijft dat die kennis op alle trappen van de hiërarchie moet voorkomen.

Overwegende dat die vertegenwoordigingen diensten zijn die wegens hun aard bestemd zijn om ook in het buitenland te worden gevestigd, maar thans ingevolge de omstandigheden en de huidige internationale overeenkomsten in België werken ; dat het logisch schijnt, aan te nemen dat de diensten, wat de toepassing van de taalwet betreft, moeten worden georganiseerd in functie van hun ware bestemming en niet in functie van toevallige omstandigheden ;

Overwegende dat artikel 47, § 5, 2de lid voorschrijft :

"De betrekkingen, die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn, worden op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate verdeeld over de Nederlandse en Franse taalrollen. De titularissen van die betrekkingen moeten voor een examencommissie, samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris, het bewijs leveren dat zij een aan hun functies aangepaste kennis van de tweede taal, het Frans of het Nederlands, bezitten".

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De Vaste vertegenwoordigingen van België bij de Europese Gemeenschappen, de N.A.V.O. en de internationale economische conferenties zijn, ten aanzien van de S.W.T., gelijkgesteld met in het buitenland

gevestigde diensten, ofschoon zij zich momenteel in België bevinden.

Artikel 2.- Die diensten moeten georganiseerd zijn volgens de bij artikel 47 der S.W.T. vastgestelde regelen.

Artikel 3.- Een afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de Minister van Buitenlandse Zaken die wordt verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg eraan zal worden gegeven.

Gedaan te Brussel, 10 april 1975.

DE SECRETARISSEN

DE VOORZITTER

